

- Selaouit, me ho ped, en kome en face,
 Ur recite trueques ordeneches hec's ene.
2. En meurs, bars en bloa mil eiz caute nore hec trépoint,
 2. nore recite dech's old un detatill leun or spiont
 Van creuamant-Douers enezen Martinié,
 Un andret or choera Douers en amerieg.
3. Hirie, ô va Douce! e zeus gerastoch's melleus
 Da zont der zicleries. Dech's-hu old, nore brendeur;
 rac-se-ter, Bretonet, tuit or religion,
 Deut Doue zelous, m'ho ped, gant ealy attention.
4. Ur greuamant-Douers Douers an horceupla
 An eiz eris Cheuvras Douers an bloaig-nie
 D'unnes heur nemet spertor je bat choerueget,
 hec en ur minutes en deus old distrujet.
5. Er Guedebuy e zeus exerceil ar melleus;
 Selaouit gant ungen, me ho ped, nore brendeur,
 An Douers tro-nordre zen en digoret,
 hec an old tizer ~~hec~~ en deus old distrujet.
6. ar spouron, ar chri fort, agery enez horrol,

444

an donar a fourgas vel ar mor a feller;
 hac eut erégi chaus en maleur gen enyes,
 an tîn - goall zo dre oll gant en verz furies.

7. An guor a Point-a-Pilo zo reutet a lache,
 an devolution a ren eus a beptie,
 Ibars er spaz, gen bêt d'meur en minuet
 e zeus maro en vuspen pemp mit gristen! (1)

8. An donar a felle, hordes an abimor
 e velet gant spouron sortet ar flammes,
 Caer o doa an dud e'z clarg en en daretet,
 Brevel a vout ergeut dindanas vein a blet.

9. An dîn horegen horevel vein chremant-dun,
 Ma larenezegeu ergeut dîn en dîcas,
 Pere o dîus stanget dre oll an durrez,
 an pe'z a greuz meurbet d'an dîd e'z omiz.

10. An re dîus ellet boya bet achupet,
 zo privet a beptie hac en oll reventet,
 rac an tîn goall horriet a'z evor a beptie,
 hac a rechiez gub tra en glesse her en lache

(1) Hicis a zoar certen eus a dremen boe d'ansures,
 hac a vuspen boe bledet.

11. An des chuevres e grates occupats treuvaretes
 Da zizols dre alt an dued g'ez veez mares;
 An spout nac an vacen a re g'es bras kurren,
 Ma veez forets veeze d's s'tepes barsen mares.
12. Bri gostez an ilis z'ven an discarlet,
 Var an hini chammuet gant eton e velet
 Andran an herolach arretet vanaubees
 E pini veez o'harvel eus an g'har an mellees.
13. Breuen pennez eus an d'neus eus re v'k'k'k'k'
 Zo ellet sonetats grates an d'neus anp'k'k'k'k',
 Oh! terrupla arretet zo eus da g'emp'k'k'k'k':
 Sonjit, sonjit eus, me ho p'ed, chrestenien!
14. Evuarves an Guadalupe ascriet Ingass d'neus
 An buanna gressuet dan alt zo k'ess'k'k'k'k':
 "Hartit, hartit eus, n'ne Dame, me ho p'ed,
 "Veez an'ne e vanez alt; rep'e, d'illand ka banez.
15. "Mein, b'iegnou, ka ra, op'ment zo n'ess'k'k'k'k'
 "D'it sevel tyer dan alt zo v'ez v'ez;
 "Hartit, p'ed, an'k'k'k'k'k'k'. Oh! n'ellit g'el e'emp'k'k'k'k'

446

- „Dequer bres ee hon joan, hon eym, hon eymen...”
16. Gement elste scrifte van an alle malicieuze
 Chervet en Gaudeloup hier en e charterien,
 N'elste despeigervat an korrel arrivee
 En vee miserabel-ze, onz se hote arrivee.
17. Mar deo hoo dreig spet, die av chrac a yuce,
 is de vee preservee o geerte cataaite,
 venterp gaevee d'jan d'annus en seerte beven,
 eneur daut da givert hoo breuker en makee.
18. Al Gaudeloup ag en goleni o France,
 de de en he makee recee hon assistant,
 Enu hon en spreut hoo iee migervet,
 hoo a choulen gervet na veejste sicurete.
19. Ma vee en seert makee, mer d'annus da vee,
 o tougervet en savenet, o tistreef hoo bre,
 Me en goleni veejste: na veele-he get presel
 Gervet en he makee da veejste sicurete?
20. i'Arabat e gè deump, van d'igervet en pell,
 Ma veele den en hante da goul da rei en pell

nav hos brandens Christen, rekte og mælede. 448

en sus dote de 20000 r. p. l. y 10000 r. p. l. de su dote.

21. Perini achiomorp, heros m'houeres mojan,
a de n'ém ampressi avit d'ot d's g'outen.
Un g'ue megic bene, rest en h'ail d'oues,
a va recomposet und'iz e g'leas au is.

72. Honneur genres, yerepente nten dees slates
comg ~~dees~~ ~~nien~~ ~~lunnen~~ ~~yre~~ bet arnue,
in dees capel rachtel unson considerat.
Daz pious andud yge rachtel sp miract.

23. Au nombre de victimes que vous signalez,
je a rassemblez de ces peuples, je
de d'égout million^{tes} de zandures collect.
ne d'au-ugent million au tyer discret.

24. Un oyeux d'un regard orgueilleux;
 Ar seiz ill. verdoyez, o deus ranceps meruel!
 Un alt a lavere: cetu sin me celtet
 Va fortune, va cherant, tie va ell' uignaset!

25. - In Pointe-a-Pitre was captured by the negroes and you;

- 448 mes aller! na done! ar pey qe ar guassa,
 Que a beys and dalc'hel d'indan an atreyon
 A grei d'out a' yic'ar, hac a peristimoe.
26. An t'au goas furones, nel ar mor e soumies,
 A arant, hac along ar pey q'ar e bouveas.
 Ar p'ans, ar p'ivie, enducas digrot,
 Pe an t'au horrires i bay e deus c'arvets.
27. e'ement v'ed' maro a nac ~~digrot~~,
 Mellel e entree, na v'ent g'ergent d'ant.
 Ar fl'ar sus ar c'horton a ro v'ondabeg den
 Na zeuf p'ent g'oude en o'zues ar v'acur.
28. Scripte eus Tax bl'erieu ar bay arroudissement
 D'aber un suscription hep fest un ~~cl'icant~~,
 irac-ke, na c'heuvie, dejuste h'och off'ant
 Ebars e bureauyou g'ant an ell g'ouf'ant.
29. E' d'our d'ur v'ar an meaz e'ur ar v'antitiz,
 Eus suscriptione de g'ic'ar an d'ur g'ic'
 Ar p'ima meaz e'ur, hac ar v'arra, hep na,
 De g'ic'ar v'istimoe an c'heuv'ant d'ur.

30. *crupin, en illexe mune gestelo.*
Enle viscus un d'ed oyo obl. revivelo.
Pa lavas genes - chrest e jony ni obl. brendes,
hustorays - ta da. ziccor as re ges. ~~hustorays~~
 31. *en melleur oyo bras, allar. i madures!*
hor charite a rang beza te bras ive:
Pedouss ave done ma yag obl. derrepes
arrea zommes, de jua ar barades.
 32. *Gouarnement en France, oyeu en melle*
da zoute da goulaji andud qe revivelo!
Ur sam couidrap, vit ar cheute zom,
o cochet, de zepert goude ar brasses's zom,
 33. *Né o get enen delotelo de legal cers arekants:*
E bi a barriere nos e zom nos vestiments
cargueto a lingei, o zillad, o vesepet,
Vite tuit ar Guadeloups oyo obl. revivat,
 34. *obl. autoritau a roucantelo France*
a doi gaut en haut rras da zignas o affraus,
Peb p'p'eto a melleurive de obl. melleur.

449

450. *obser' q'antou d'ra old ho s'uscriptiones.*
35. *An old engels or Franc, atao q'at genres,
 En andret an d'ud q'at venutet malicous.
 O d'us q'at p'at scripte d'orden d'ubernaunt
 Nite en old il'wee mo' r'ize bet q'etel.*
36. *Strenua et ret quetel et generosita
 Rus an old gristancien, q'at venutet d'us,
 ar p'at, ar p'at d'ic aro a'griz calou,
 hervey n'ien d'us mo'gen. O exera aluzou!*
37. *Arerach, t'at genres. n'ouffet ob'at b'igen
 En d'us ar p'at d'ic d'or d'romus souveren,
 rac d'ic d'ic aro d'us q'at ar b'at d'us d'us
 Soulezi hon n'ette p'at an q'at r'ize.*
38. *En p'at d'ic d'ic d'ic d'ic d'ic d'ic d'ic d'ic
 Ma p'at ar gristancien q'at genres en Franc,
 ra d'us un d'us d'us d'us d'us d'us d'us
 Da scille var ho bre a' d'ic d'ic!*
39. *P'at d'us d'us d'us d'us d'us d'us d'us d'us
 Da d'ic d'ic d'ic d'ic d'ic d'ic d'ic d'ic*

Pere ze den harten a geb calamité

Da zicant an malen, nées fort eprez centes !

40 Gud d'ez an suadelpere, hopezet eprezant;

i Brendens mad a guvot de alliberran Fiance,

lagit, lagit atao hatigant, en d'ne,

In kor Guarnassant, an babl hac an rone, fin.

A. Lédan

Heur hie van an meaz an rone ze gulet all
 a d'ne hac a anevalet mare. — Meur a r'ez
 gante an naon; en en d'fframma r'ez an
 batatezen, an guzien; doat a r'ez de anevian
 anevalet a chapel d'as mare. — An all forme
 a ze discaret; an vaguine bleud ze d'indere
 an d'ne an pedévet; an vélinau, a d'istrefet;
 a ze a prezan, an guern, anevet. — He
 ty scal meulet discaret; a ze potegie hac an
 vestez a ze azezet. — Gulet a ze anevian t'ac
 a d'artial d'ne anevian, t'ac d'ne anevian. — An
 plach yacant, a d'ne anevian a ze, a ze

542 Discorret hucq'ameret d'ne e d'iccas lindon ar reix
 - Guilet a ra gaut d'poutu m' t'ân e t'otât... Criel
 a ra d'ar m' p'ndere trechi d'zic d'iccas; ar
 p'ndere a zar e zabien, mes ar p'ndere m'
 m'p'ect d'ar reita ar zicocet h'ocap'le, h'oc ar
 p'lad' m'leures ar p' recheit e l'edee!

Ar fl'it mes ar ch'ap'ne m'are a g'et c'ien,
 ma r'anger o d'iv' g'ant r'â beo g'ergent.

Mac a h'ocell'ion, v'adoue! am'ar p'ant
 outter e'c'et; avat, m' ch'et trech'et d'ar
 outter; un all b'ug'net e'lt; un m'g'et o
 t'ochel d'ar e'v'g'ion, l'et'et e'v'g'ion. — Un
 p'lad' p'oc'ang, arret d'et, h'ic'ic e'v'g'ion
 t'ochel; m' all, d'et p'ell'ar, e'g'ic'ic; Perac c'ant
 avat mac ar e'v'g'ion d'ar, p'oc'ang e'v'
 na m'ar? — Un e'g'ic'ic e'v'g'ion d'ar, p'oc'ang
 e'v'g'ion d'ar e'v'g'ion d'ar, h'ic'ic e'v'g'ion
 c'et'ar e'v'g'ion d'ar e'v'g'ion d'ar e'v'g'ion d'ar
 e'v'g'ion d'ar e'v'g'ion d'ar e'v'g'ion d'ar

an Franc old a birvone naran merlem harrud 463
 30 v gromay sgy e choleme; - ones ane nagepami
 nara nenuet scuelle dereloe hejgen, a zoen drey
 distroey; nee get avaalé: maeli an s'ingja s'arrend...
 ret es s'icour de aneauté.

Quor ha bregarey, d'ar neneuté zoe all, pene
 a p'neum harte: ine de riger: v affraucan. A. Lédan.

note. Witte ougagi avabbl der zoul dre e affraucan
 da r'icour aneud mabeurus, emus compotet an d'bery
 mō, h'ac m'uprintet en nouber a z'ouyez caul p'ra
 bere e mair recte q'oe der d'um p'refet Morlaux,
 da p'itobni avit netre, en finiste, e acsteg an
 nord has en morbihan. An 300 all amens l'egat
 reator dre anport. D'icour na s'heut, ha rect
 ania has exent. C'adix na enderege na s'et
 g'at vud: na d'ajit branna an

